



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS DEVARIM • MAAMAR 2

ברבות פ' עקב ד"א ושמר לך כו' אברהם...

En el Midrash Rabá sobre Ekev:
“Y Él guardará para ustedes”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/devarim/2/

1 ברכות פי עקב ד"א [דבר אחר] ושמר לך כו' אברהם נתן לבניו שני אריסין שנאמר כי ידעתיו כו' ושמרו דרך הוי' לעשות צדקה ומשפט.

En [Midrash] Rabbá, Parashat Ékev: Otra explicación: “Y Él guardará para ti”, etc. Avraham dio a sus hijos dos arrendatarios, como está dicho: “Porque lo he conocido”, etc., “y guardarán el camino de Havaíá, para hacer caridad (tzedaká) y justicia (mishpat)”.

אף הקב"ה זקף לה שני אריסין כנגדן חסד ורחמים כו' עמדו ישראל וכשרו את עצמן כו'

Del mismo modo, el Santo, bendito sea, dispuso para ella dos arrendatarios correspondientes a los de ella: bondad y misericordia, etc. Israel se levantó y se hizo digno, etc.,

שכך כתיב ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה אף הקב"ה הביא את שלו שכך כתיב כי ההרים כו' וחסדי מאתך כו' אמר מרחמך הוי'.

pues así está escrito: “Tzión será redimida por medio de la justicia, y sus retornados, por medio de la caridad”. Del mismo modo, el Santo, bendito sea, trajo lo Suyo, pues así está escrito: “Pues los montes”, etc., “y Mi bondad... de ti”, etc., “dice Havaíá, que tiene misericordia de ti”.

2 והענין ע"ד המבואר במ"א ע"פ שבחי ירושלים את הוי' הללי אלקיך ציון דלכאורה קשה הרי ציון הוא פנימיות דירושלים ולמה נזכר גבי ירושלים שם הוי' וגבי ציון שם אלקים.

La explicación sigue la línea de lo explicado en otro lugar acerca del versículo: “Alaba, Jerusalén, a Havaíá; alaba a tu Elokim, Sion”. A primera vista, esto resulta difícil: después de todo, Sion es la dimensión interior (pnimiut) de Jerusalén; entonces, ¿por qué se menciona el Nombre Havaíá en relación con Jerusalén y el Nombre Elokim en relación con Sion?

אך הענין דהנה כתיב ישמח ישראל בעושי בני ציון יגילו במלכם ומבואר במ"א בד"ה שוש אשיש בהוי' ותגל נפשי באלקי דבחי גילה היינו

Pero la explicación es la siguiente: está escrito: “Que Israel se alegre en su Hacedor; que los hijos de Sion exulten en su Rey”. Y se explica en otro lugar, en el discurso que comienza “Me alegraré mucho en Havaíá, y mi alma exultará en mi Elokim”, que el nivel de la exultación (gilá) es

כמו שכתוב וגילו ברעדה כו' והיא בחינה גבוה יותר מהשמחה וכמ"ש ג"כ בד"ה וידעת היום

como está escrito: “y exulten con temblor”, etc.; y es un nivel más elevado que la alegría (simjá). Como también se explica en el discurso que comienza “Y sabrás hoy”,

כי התכללות האהבה והיראה מחמת הגילוי מבחי' והנורא אל עליון כו' וגם הגילה היא השמחה שבבחי' פנימיות הלב ועלמא דאתכסיא וכענין לוחות אחרונות שניתנו בחשאי.

que la inclusión mutua del amor y el temor se produce a raíz de la revelación del nivel de "y temible, El Altísimo", etc. Además, la exultación es la alegría que corresponde a la dimensión interior del corazón y al mundo oculto (alma de'itkasya), como en el caso de las segundas Tablas, que fueron entregadas en silencio.

3 והנה כדי שיומשך הגילוי מבחי' והנורא אל עליון בבחי' פנימית עד שיומשך מזה בחי' וגילו ברעדה זהו

ע"י גבורות וצמצומים דוקא ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] סד"ה ויקח קרח בענין חוטי הציצית

Ahora bien, para que la revelación del nivel de «y el temible, D'os Altísimo» se extienda de manera interior, hasta que de ella se extienda el nivel de «y exulten con temblor», esto ocurre específicamente mediante guevurot (contenciones) y tzimtzumim (contracciones). Véase lo escrito más arriba, al final del discurso que comienza «Koraj tomó», acerca de los hilos de los tzitzit.

וזהו תגל נפשי באלקי שהוא בחי' שם אלקים בחי' צמצום וגבורה ובאמת בחי' אלקים זה היינו כמ"ש

והיה הוי' לי לאלקים כמ"ש מזה בד"ה שובה ישראל גבי יוהכ"פ [יום הכפורים]

Y este es [el significado de] «mi alma exultará en mi Elokim»: es el nivel del Nombre Elokim, el nivel de tzimtzum (contracción) y Guevurá (contención). En verdad, este nivel de Elokim es como está escrito: «y Havaia' será para mí Elokim», tal como se explica al respecto en el discurso que comienza «Retorna, Israel», en relación con Yom Kipur.

וזהו הללי אלקיך ציון וכדי להמשיך בחי' זו זהו ע"י בחי' משפט היינו להיות ביטול רצון וצמצום

שיצמצם את עצמו להיות קדש את עצמך במותר לך כמ"ש בד"ה ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל

בלעם

Y este es [el significado de] «alaba a tu Elokim, oh Tzi'ón». Para extender este nivel, es necesario hacerlo mediante el nivel de justicia (mishpat); es decir, que haya una anulación (bitul) de la voluntad y una contracción, que la persona se limite para que se cumpla «Santificate en lo que te está permitido», como se explica en el discurso que comienza «Pero Havaia', tu D'os, no quiso escuchar a Bilam».

וזהו בחי' משפט שעושה האדם בנפשו שלא לימשך אחר המותרות וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] צדיקים יצר טוב שופטן.

Este es el nivel de justicia que la persona ejerce sobre su propia alma: no dejarse arrastrar por los excesos, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: «A los justos los juzga la inclinación al bien».

4 והיינו ג"כ ע"י עסק התורה שנק' משפט וזהו ציון במשפט תפדה שלהיות בחי' וני ציון יגילו וגילו ברעדה זהו ע"י בחינת משפט הנה"ל [הנוכח לעיל (a misprint of) הנה"ל] ועסק התורה

Y esto también se logra mediante el estudio de la Torá, que es llamada justicia (mishpat). Y este es [el sentido de] “Sion será redimida por medio de la justicia”: para que exista el nivel de “los hijos de Sion se regocijarán”, “y se regocijarán con temblor”, esto se logra mediante el nivel de justicia mencionado anteriormente y mediante el estudio de la Torá,

כי אם אין חכמה אין יראה וכמ"ש בד"ה וידבר אלקים כו' אנכי כו' וגם כי המשפט לאלקים הוא להיות הללי אלקיך ציון וכנ"ל

pues “si no hay sabiduría, no hay temor”, como se explica en el discurso que comienza “Y D'os habló”, etc., “Yo soy”, etc. Y también, “porque la justicia pertenece a Elokim” es para que haya “alaba a tu Elokim, oh Sion”, como se mencionó anteriormente.

ועמ"ש בד"ה ה' לי בעוזרי שכדי להיות הקליטה בנפש האלקית הוא ע"י למען דעת עמי הארץ לשבור תאות נפש הבהמית והגוף המסתירים ומונעים הקליטה בנה"א [בנפש האלקית]

Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Havaiá está conmigo entre quienes me ayudan”: para que haya absorción en el alma divina, esto se logra mediante “para que los pueblos de la tierra sepan”, a fin de quebrar los deseos del alma animal y del cuerpo, que ocultan e impiden la absorción en el alma divina,

שהיא בחינת ציון וכמ"ש בפ' צו סד"ה ענין שבעת ימי המלואים בענין פי אמלאה החרבה

que es el nivel de Sion; y como se explica en Parshas Tzav, al final del discurso que comienza “El sentido de los siete días de la inauguración (miluim)”, acerca del significado de “seré colmada, [ahora que] ella está desolada”.

וזהו ענין ציון במשפט דוקא תפדה וכמ"ש במשפט הראשון ות"א [ותרגום אונקלוס] כהלכתא קדמייתא דהיינו שהמשפט הוא להיות כל דבר על מכונו

Y este es el sentido de que "Sion será redimida" específicamente "por medio de la justicia", como está escrito: "según la práctica anterior (mishpat)", y el Targum Onkelos traduce: "según la costumbre anterior"; es decir, justicia (mishpat) significa que cada cosa esté en su lugar correspondiente,

כמו שצריך להיות והיינו כמו שהיו העולמות על מכונו קודם חטא עץ הדעת כו' וכמ"ש בירמיה (ס"י ל' י"ח) וארמון על משפטו י שב.

como debe ser; es decir, tal como estaban los mundos en su lugar correspondiente antes del pecado del Árbol del Conocimiento, etc. Y como está escrito en Yirmeyahu (chapter 30:18): "y el palacio permanecerá en su lugar legítimo (mishpato)".

ובחינת ושביה בצדקה היינו כללות המצות שנקראו צדקה כמ"ש וצדקה תהיה לנו כי נשמור כו'

Y el nivel de "y sus retornados, por medio de la caridad" se refiere al conjunto de las mitzvot, que son llamadas caridad (tzedaká), como está escrito: "Y será para nosotros como caridad si observamos", etc.

וגם כי מבחי' משפט נמשך להיות עושה צדקה וכמ"ש בד"ה אשירה לה' כי גאה גאה.

Y también, del nivel de justicia se deriva que uno haga caridad, como se explica en el discurso que comienza "Cantaré a Havaíá, pues se ha exaltado grandemente".

וזהו ויהי דוד עושה משפט וצדקה שע"י נמשך בחי' שוש אשיש כהוי' ישמח ישראל בעושו וע"ש בד"ה שוש אשיש:

Y esto es [lo que significa] "David ejercía justicia y caridad": por medio de ello se atrae el nivel de "Me regocijaré grandemente en Havaíá" y "Que Israel se alegre en su Hacedor". Véase también allí, en el discurso que comienza "Me regocijaré grandemente".

5 והנה ענין זקף לה שני אריסין כנגדן בחי' רחמים אמר מרחמך הוי' היינו גילוי י"ג מדה"ר [מדות הרחמים]

המתגלים ביוהכ"פ [ביום הכפורים] וכמ"ש לקמן סד"ה

Ahora bien, en cuanto a "Él le asignó dos arrendatarios, correspondientes a ellos": el nivel de la misericordia —"dice Havaíá, que tiene misericordia de ti"— es la revelación de los Trece Atributos de Misericordia, que se revelan en Yom Kipur, como se explica más adelante, al final del discurso que comienza

כי ההרים ימושו והוא נמשך ע"י בחי' משפט הנ"ל שעושה האדם בנפשו שכלן נאמר ביוהכ"פ [ביום הכפורים] ועניתם את נפשותיכם ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה ראיתי

“Porque los montes se apartarán”. Y esto se atrae mediante el nivel de justicia mencionado antes, que la persona ejecuta sobre su propia alma; por eso se dice acerca de Yom Kipur: “y afligirán sus almas”. Véase también lo escrito anteriormente, en el discurso que comienza “Vi”,

והנה מנורת זהב בענין הכתיתה והביטוש שאדם עושה בעצמו שע"י ממשיך גילוי בחי' יג"מ [י"ג מדות] הרחמים כשמן הטוב כו' יורד על הזקן כו'

“y he aquí un candelabro de oro”, en relación con el aplastamiento y el quebrantamiento que la persona se inflige a sí misma, por medio de los cuales atrae la revelación del nivel de los Trece Atributos de Misericordia, “como el aceite bueno”, etc., “que descende sobre la barba”, etc.

ע"ש וגם ע"י התורה שנק' משפט ממשיכים י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כמ"ש סד"ה אחרי הוי' אלקיכם תלכו וכמ"ש ג"כ סד"ה אני לדודי בענין הרועה בשושנים ששונים הלכות.

Véase allí. También por medio de la Torá, que es llamada justicia, se atraen los Trece Atributos de Misericordia, como se explica al final del discurso que comienza “Tras Havaíá, su D'os, caminarán”, y también al final del discurso que comienza “Yo soy de mi amado”, en relación con “que apacienta entre las rosas (shoshanim)”: los que estudian (shonim) las halajot.

אך ענין בחי' החסד דמשמע שהוא למעלה גם מבחי' הרחמים וכיון שהרחמים הם בחי' רחמים גדולים יג"מ [י"ג מדות] הרחמים א"כ מהו עוד ענין החסד.

Pero en cuanto al nivel de Jésed (bondad), del que se da a entender que está incluso por encima del nivel de la misericordia: puesto que la misericordia es el nivel de la gran misericordia, los Trece Atributos de Misericordia, ¿qué añade entonces el concepto de Jésed?

אך הענין דהנה לעיל מיניה דהאי קרא ציון במשפט תפדה לכו נא ונוכח יאמר ה' אם יהיו חטאיכם כשנים כשלג ילבינו אם יאדימו כתולע כצמר יהיו.

La explicación es que, antes de este versículo —“Tzión será redimida mediante la justicia”—, está escrito: “Vengan ahora y razonemos juntos, dice Havaíá: aunque sus pecados sean como la escarlata, se volverán blancos como la nieve; aunque sean rojos como el carmesí, serán como la lana”.

6 והנה ענין כשלג ילבינו זהו ענין לשון של זהורית שהיה מלבין ביוהכ"פ [ביום הכפורים] כמ"ש במשנה ספ"ו דיומא ובפ"ט דשבת

Ahora bien, el sentido de “se volverán blancas como la nieve” es el de la cinta carmesí que se volvía blanca en Yom Kipur, como se afirma en la Mishná, al final del capítulo 6 de Yoma y en el capítulo 9 de Shabat.

והיינו ע"י המשכת יג"מ [י"ג מדות] הרחמים שע"ז נאמר ועתיק יומין יתיב לבושיה כתלג חיור וכמ"ש מזה בד"ה כי ביום הזה יכפר.

Esto ocurre mediante la atracción de las Trece Atributos de Misericordia, acerca de las cuales está dicho: “y el Anciano de Días (Atik Yomin) se sentó; Su vestidura era blanca como la nieve”. Y esto se explica en el discurso que comienza: “Porque en este día expiará”.

אך בחי' כצמר יהיו הוא בחי' עליונה יותר והוא מ"ש ושער רישיה כעמר נקא שבחי' שער רישיה הוא מבחי' עצמיות עד"מ ולמעלה מבחי' לבושיה

Pero el nivel de “serán como lana” es un nivel superior, y corresponde a lo que está escrito: “y el cabello de Su cabeza era como lana pura”. Pues el nivel de “el cabello de Su cabeza” proviene, a modo de analogía, del nivel de la esencia (atzmiut), y está por encima del nivel de “Su vestidura”.

וזהו ענין חסד שלמעלה גם מבחי' יג"מ [י"ג מדות] הרחמים וכמ"ש בע"ה [בעץ חיים] שבחי' שער רישיה עד"מ הן המשכות מבחי' פנימית חסד עליון שבבחי'

Y este es el sentido de Jésed (bondad), que está incluso por encima del nivel de las Trece Atributos de Misericordia. Como se explica en Etz Jaim, el nivel de “el cabello de Su cabeza”, a modo de analogía, consiste en extensiones que provienen del nivel de la dimensión interior del Jésed supremo que se encuentra en el nivel de

א"ס ממש שאין בו שום תערובות דין כלל משא"כ בבחי' כתלג חיור יש עדיין קצת תערובות דין ג"כ שהרי יוהכ"פ [יום הכפורים] נק' יום הדין והמשפט

el Infinito mismo (Ein Sof), en quien no hay en absoluto ninguna mezcla de juicio (din). En cambio, en el nivel de “blanca como la nieve” todavía hay también cierta mezcla de juicio, pues Yom Kipur es llamado día del juicio y de la justicia.

וגם ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בענין הרחמים כל מי שאין בו דעה אסור לרחם עליו הרי יש בזה בחי' דין בשגם כי הרחמים אינו אלא על מי שצר לו ועל העניים

Además, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron acerca de la misericordia: “A quien carece de entendimiento está prohibido tenerle misericordia”; por lo tanto, en ella hay un aspecto de juicio. Asimismo, la misericordia se ejerce únicamente con quien está afligido y con los pobres,

אבל החסד הוא בין לעניים בין לעשירים וזהו ענין כצמר יהיו ועיקר התגלו בחי' חסד עליון הזה הוא בחג הסוכות ארח קדימת עשי"ת [עשרת ימי תשובה]

pero Jésed se ejerce tanto con los pobres como con los ricos. Y este es el sentido de “serán como lana”. La revelación principal de este nivel de Jésed supremo tiene lugar en la festividad de Sucot, después de que hayan transcurrido los Diez Días de Teshuvá, que la preceden,

אלא שנאמר השבח הנותן שלג כצמר דהיינו שגם בבחי' שלג בחי' לבושיה יומשך ג"כ מבחי' כצמר שהוא בחי' עליונה יותר כנ"ל.

salvo que está dicho como alabanza: “Él da nieve como lana”; es decir, que también en el nivel de la nieve, el nivel de “Su vestidura”, se atraerá algo del nivel de “como lana”, que es un nivel superior, como se explicó anteriormente.

7 ועיין מה שכתוב מזה על פ' שבת שבתון הוא לכם. ועיין מה שכתוב סד"ה האזינו השמים בענין סוכות

Y vean lo escrito acerca de esto sobre el versículo: “Es un Shabat de completo descanso para ustedes”. Y vean también lo escrito al final del discurso que comienza “Presten oído, cielos”, acerca de Sucot,

שהוא בחי' אהיה כטל לישראל אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] וי"ל [ויש לומר] שזהו ג"כ בחי' החסד כי חפץ חסד הוא.

que es el nivel de “Seré como el rocío para Israel”: un despertar desde arriba que está por encima del despertar desde abajo. Y puede decirse que esto también es el nivel de Jésed (bondad), “pues Él desea la bondad”.

8 והנה ב' בחי' אלו נמשכים על ידי משפט וצדקה כי עשיית [עשרת ימי תשובה] בחי' המלך המשפט וכו"ל וסוכות בחינת צדקה כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] סוף שער הסוכות בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל].

Ahora bien, estos dos niveles se hacen descender por medio del juicio y la caridad: pues los Diez Días de Teshuvá corresponden al nivel de “el Rey del Juicio”, como se mencionó antes, y Sucot corresponde al nivel de la caridad, como está escrito en Pri Etz Chaim, al final de Sha'ar HaSukkos, en nombre de Rabí Jaim Vital.

ועמ"ש סד"ה וכל בניך בענין בצדקה תכונני. ובענין ציון במשפט תפדה י"ל [יש לומר] עוד על פי מה שכתוב סד"ה תורה צוה בענין שלעתיד יאמרו ליצחק כי אתה אבינו.

Y véase lo escrito al final del discurso que comienza “Y todos tus hijos”, acerca de “por medio de la caridad serás establecida”. Y con respecto a “Tzión será redimida mediante el juicio”, se puede explicar además conforme a lo escrito al final del discurso que comienza “La Torá [que Moshé] ordenó”, acerca de [la enseñanza de] que en el tiempo por venir le dirán a Yitzjak: “Pues tú eres nuestro padre”.

ובמ"ש בענין הנותן שלג שבשלג יש תוקף הלבנונית כו' ומ"ש במ"א בענין בגדי בד דכהן גדול ביוהכ"פ [ביום הכפורים] ושביה בצדקה כנ"ל:

Y conforme a lo explicado acerca de “Él da nieve”: que en la nieve hay una intensidad de blancura, etc.; y a lo explicado en otro lugar acerca de las vestiduras de lino del Kohen Gadol en Yom Kipur. Y “sus retornados mediante la caridad” [es] como se mencionó antes.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/devarim/2/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak